



Herri-Jasotzaileak --- **Levanta-Pueblos**

Ondarea, undorea, ondorea eta oin-herriak
Patrimonio, origen, legado y los pueblos fundamentales



"Harria", "Herria", "Jasotzaileak"... Euskal Herriko herri kirolan, harri jasoketan aritzen direnek, "harrijasotzaileak" dute izena.

Historian zehar eta gaur egun herriak altzatu egiten dituzten pertsonek guretzako **"Herri-Jasotzaileak"** dira, euren bizimodu, ohitura, sentimendu eta bihotsak ingurumenean sortutako ohiartzunaz, gure ondarea sortuz.

Haien ahotik entzun nahi dugu mezua, zuzenean zabaltzeko; zein zapore duen jakin, elkarrekin dastatzeko; gure "oin-herrien" undorea, eta ondorea sortzen dituzten "bestelako ondareak", askotan ikustezinak, jasoko dituen erregistro artistikoa sortu nahi dugu.

Bitartekotza prozesu baten bidez, eta UNESCO Etxea-ren laguntzaz, herrietako ondare kulturala bilduko duen artxiboa honen pertsonai nagusien hitzetatik.

Jakinduri zahar eta berrien jasotzaile eta zabaltaile bihurtutako kamioi batean Euskal Herritik proposatutako bidaia.



"Harria" significa "piedra", "herria" es "pueblo", y "jasotzaileak" "las que levantan". "Harrijasotzaileak" son quienes practican el levantamiento de piedras en el deporte rural vasco.

"Herri-Jasotzaileak" es el nombre elegido para llamar a las personas que levantan los pueblos con sus propias manos. Personas que han creado su patrimonio cultural a partir de formas de vida, costumbres, sentires, del latir de su corazón y del eco que produce en el entorno.

Queremos que nos lo cuenten al oído, para amplificarlo; que nos enseñen a que sabe para compartir la receta; construir un registro artístico de esos "otros patrimonios" no identificados y que constituyen el origen y el legado de estos "pueblos fundamentales".

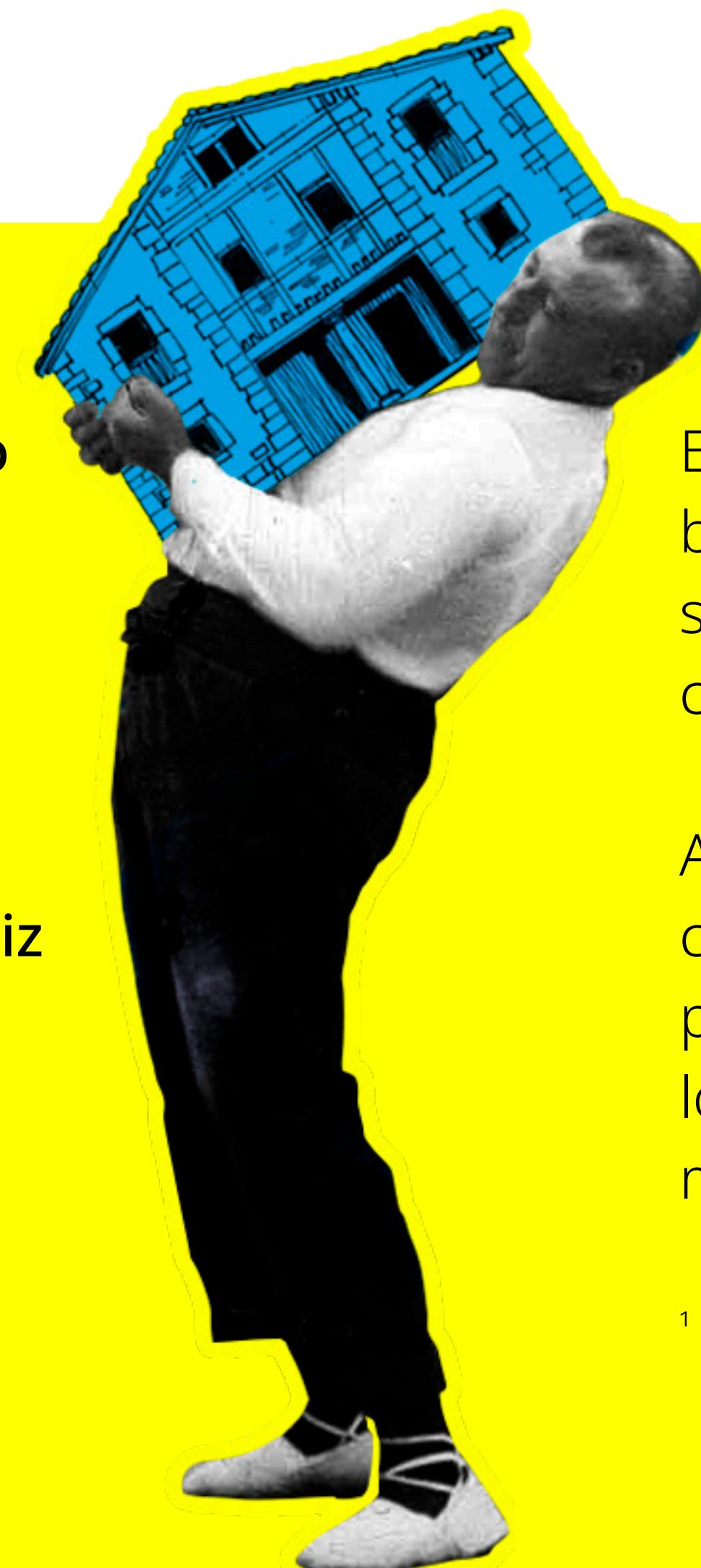
Un proceso de mediación que genere un archivo del patrimonio cultural rural escrito por sus propios protagonistas y avalado por UNESCO Etxea.

Una itinerancia por el País Vasco a bordo de un camión convertido en recolector y difusor de sabidurías ancestrales muy contemporáneas.

Kultura-ondarea da iraganetik gizartea jaso dituen ondasunen multzoa, zeinean gizarte horrek kontserbatzea eta transmititzea merezi duten balioak aitortzen dituena.

Kultura-balioak aldakorrak direnez, ondarearen kontzeptua bera etengabe eraikiz doa, eta hura osatzen duten elementuak ere mudakorrak dira eta ekarpen berriak hartzeko irekita daude.

¹ 6/2019 LEGEA, maiatzaren 9koa, Euskal Kultura Ondarearena.



El **patrimonio cultural** es el conjunto de bienes heredados del pasado en los que cada sociedad reconoce unos valores dignos de ser conservados y transmitidos.

Al ser los valores culturales cambiantes, el concepto mismo de patrimonio se encuentra en permanente construcción y los elementos que lo configuran forman un conjunto susceptible de modificación y abierto a nuevas incorporaciones.

¹ Ley 6/2019, de 9 de mayo, de Patrimonio Cultural Vasco

**<< Lagundu gaitzazu “ondarea [bir]pentsatzen”
eta “ezberdintzen eta elkartzen gaituen
izaera” [ber]idazten! >>**

**<< Ayúdanos a “[re]pensar el patrimonio”
y a [re]escribir esa “identidad que
nos diferencia y nos une”. >>**



Zer ez da aldatu herrian zu
jaio zinenetik?

¿Qué no ha cambiado en tu pueblo
desde qué naciste?



Zelan azalduko zenioke zure
kultura extralurtar bati?

¿Cómo le explicarías tu cultura
a un extraterrestre?



Zertan dute antza zure herria
eta albokoa?

¿En qué se parecen tu pueblo y
el de al lado?



Ba al dago zerbait zure herrian
baino ez dena existitzen?

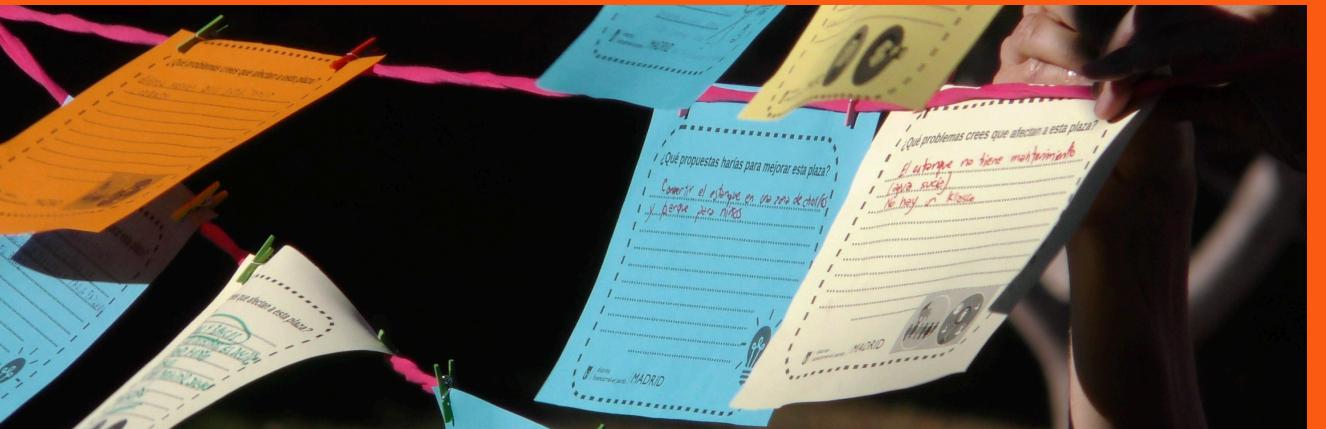
¿Hay algo que solo existe
en tu pueblo?



Durante una semana un camión convertido en un sistema móvil de creación se instalará en el pueblo y un equipo de artistas llamarán a las puertas de las habitantes para conocer de primera mano los elementos que componen la esencia del lugar y de la comunidad.

Sorkuntzarako moldatuta dagoen kamioi bat herrira helduko da, eta aste betez, artista talde bat biztanleen atea joko ditu haien eskutik ezagutzeko zeintzuk diren lekua eta komunitatearen mamia sortzen duten elementuak.

Elkar bizi eta ikasteko esperientzia non, herriko pertsonek inor baino hobe ezagutzen dituzten xehetasun txikietatik abiatuz, haien ondarea zabaltzeko era ezberdinak asmatuko dituzte.



Una experiencia de convivencia y aprendizaje mutuo donde las personas del pueblo imaginarán otras formas de contar su patrimonio a partir de los pequeños detalles que ellas conocen mejor que nadie.

Artistek, informazio hori jaso, herritarrekin batera landu, eta ondoren UNESCO Etxea-ri helaraziko dizkioten sorkuntzei, elkarrekin forma emango diete, haien ere registratu eta “beste ondareen” artxiboa sortu hal izateko.



Las artistas, recogerán esa información, la procesarán con ayuda del pueblo, y juntas darán forma a una serie de creaciones que harán llegar a UNESCO Etxea para que las registre y puedan construir ese archivo de los “otros patrimonios culturales”.

Nortzuk gara | Quiénes somos



GUERRILLA Food Sound System
www.guerrillafoodsoundsystem.com

Produkzio artistiko eta kultur zabalpenerako plataforma. 2013an sortua, bere funtsezko helburua, praktika artistikoak gizarte ekintzarako tresna bezala erabilpenaren sustapena da, bereziki esparru publikoan garatutako dinamika kreatibo eta partehartzaileen bitartez.

Plataforma de producción artística y difusión cultural creada en 2013 con el fin de promover el uso de las prácticas artísticas como herramientas de acción social, principalmente a través de dinámicas creativas y participativas en el espacio público.



UNESCO Etxea – Centro UNESCO del País Vasco
www.unescoetxea.org

UNESCO-rekin erlazio ofizialak status-a eta ECOSOC-ekin kontsulta status-a dituen elkartea. 1991.urtetik dago funtzionamenduan UNESCO eta Nazio Batuen printzipio eta programak sustatzeko Euskal Herrian.

Asociación con status de relaciones oficiales con UNESCO y status consultivo ante el ECOSOC, en funcionamiento desde 1991 para promocionar en el ámbito vasco los principios y programas de UNESCO y Naciones Unidas.



Herri-Jasotzaileak

Levanta-Pueblos

685 737 945 / 675 701 249

 herrijasotzaileak.eus

 herrijasotzaileak@gmail.com



© 2020